



## Working Proposal for Expansions Using Depiction

Wink Smith, Jr., MA, MBA, NIC Master

**April 25, 2019 | 9:00am-4:00pm**

Bridges for the Deaf and Hard of Hearing  
935 Edgehill Ave, Nashville, TN 37203

**Cost:** Early Registration (March 30 or before) - \$50, Late Registration (April 1 or after) - \$60

Cancellation Prior to March 25 = Full Refund, Cancellation March 25 – April 18 = 50% Refund  
Cancellation after April 18 = No Refund

\*\*There will an hour lunch break for people to go and get lunch on their own. \*\*

The meanings of words do not reside in the words themselves nor do they reside as preexisting structures in the mind. Word meaning is dynamically created in our minds while we hear/see/create utterances. This inevitably causes problems when communicating, especially communicating something that was originally created in a completely different language — such is the plight of the interpreter and the translator. There are multiple of problems that can arise, however we will focus on one for this workshop: minimal utterances that communicate a maximal amount of information conceptually and how to manage the conceptual transfer into another language.

In other words, when should I expand when using depiction? Relying on cognitive studies we see how language works in the mind. This has led to a working proposal for how to manage a situation where the source does not explicitly say something, but it does communicate it conceptually. In addition, when is too much? What kind of parameters should we impose on ourselves so that we do not change the meaning of the source utterance? These points will be discussed in this workshop with the aim to provide tools on how to determine what can be brought from our conceptual world into the target language. \*Presented in ASL\*

### About the Presenter

Wink Smith, Jr. – Wink, MA, MBA, NIC Master, enjoys researching and creating various workshops that focus on skill building through deliberate practice, which he wrote about in the RID Views, Winter 2012 issue. Presenting workshops the last ten years at national conferences (NAD, RID, Silent Weekend) regional conferences (RID I, II, III, IV, V), state conferences, and local workshops across the nation has given Wink experiences to enhance applications for interpreters of all levels. Wink is widely noted for the comfortable atmosphere he creates and the passion he exudes. Currently Wink travels full time performing, presenting workshops, and managing Winkshop, Inc, through which he has developed a dozen training DVDs. A fun fact: in 2016 alone, Wink traveled professionally enough miles to circle the earth over three times.



Should you require any accommodations, please contact Amy Lankheit at [amy@bridgesfordeafandhh.org](mailto:amy@bridgesfordeafandhh.org) prior to April 18, 2019. This event upholds nondiscriminatory practices and encourages a learning environment of mutual respect and free from bias. CEUs on the Go! is an Approved RID CMP Sponsor for Continuing Education Activities. This PS program is offered for 0.6 CEUs at the SOME Knowledge Level.